

A LINEAGE PRAYER FOR THE NATURAL LIBERATION OF GRASPING

BY DO KHYENTSE YESHE DORJE



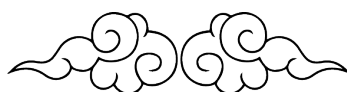
TIB SHELF

TRANSLATE | PRESENT | PRESERVE

Published April 2021 by
TIB SHELF
www.tibshelf.org

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher.

A Lineage Prayer for the Natural Liberation of Grasping
By Do Khyentse Yeshe Dorje
Edited by Gyelwang Nyima
Translated by Tib Shelf



༄༅། ། འཇིན་པ་རང་གྲོལ་བརྒྱད་པའི་གསེལ་འདེབས་བཞུགས།

A LINEAGE PRAYER FOR
THE NATURAL LIBERATION OF GRASPING

By Do Khyentse Yeshe Dorje

ཀུན་བཟང་ཡབ་ཡུམ་སྟོན་པ་འོད་མི་འགྱུར། །

kunzang yabyum tönpa ö mingyur

Samantabhadra and Samantabhadra in union, Teacher of Immutable Light,¹

ཐུག་འཕུང་གཞོན་ལྷ་དཔའ་བོ་སྟོབས་ལྡན་དཔལ། །

traktung shönnu pawo tobden pal

Glorious, powerful, and blood-drinking Youthful Hero,²

དྷི་མིད་གསང་བདག་དགའ་རབ་མཚོ་སྐྱེས་ཇེ། །

drimé sangdak garab tsokyé jé

Stainless Lord of Secrets [Vajrapani], Garab Dorje, the Lake-Born Lord,

བདེ་ཆེན་མཚུ་ར་ལ་གསེལ་བ་འདེབས། །

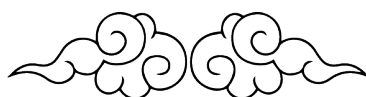
dechen mendara la solwa deb

And Great Bliss Mandarava, to you I pray.

སྟོར་སྟོལ་བརྟུལ་ཁྱགས་མཐར་ཕྱིན་རྒྱུ་ཏ། །

jordrol tulshuk tarchin rakshi ta

Rakshita, who perfected the yogic observances of union and liberation,



གྲུབ་བརྒྱའི་སྤྱི་མེས་པ་ཅིག་དམ་པ་ཇེ། །

drub gyé chimé pa chik dampa jé
Lord Dampa, who is the sole forefather of a hundred adepts,

ལྡན་ཀྱི་རྩེ་མོ་དབྱིངས་ལྷན་ལ་བ་ཀྱི་སྤྱོན། །

daki jemo yingchuk lab kyi drön
Labdron, who is the lady of the dakinis and the queen of space,

ཞི་གཙོད་བརྒྱད་པར་བཅས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

shi chö gyüpar ché la solwa deb
Lineages of Pacification and Severance, to you I pray.

ཨོ་རྒྱན་པད་བྱུང་བི་མའི་སྤྱོད་ལྷུ་ལ་གར། །

orgyen pé jung bi mé gyutrul gar
Dancing illusory display of Padmasambhava of Oddiyana and Vimalamitra,

ཟབ་གསང་བསྟན་པ་གཞིར་བཞེངས་སྟོང་མཛད་ཇེ། །

zabsang tenpa shir sheng long dzé jé
Lord who brought forth the foundation of the profound and secret teachings,

ལྡན་གྱི་གསང་མཛོད་ཆེན་པོར་དབང་བསྐྱར་བའི། །

daki sangdzö chenpor wang gyurwé
Master of the magnificent, secret treasury of the dakinis—

གཏིར་ཆེན་འཇའ་ལྷས་རྟོ་རྩེར་གསོལ་བ་འདེབས། །

terchen jalü dorjér solwa deb
The great treasure-revealer, Jalu Dorje, to you I pray.



མཁའ་སྤྱོད་བདེ་ལྷན་ཞིང་ན་ལྷ་ར་ནི། །

khachö deden shing na varahi
Vajravarahi in the blissful realm of Khecara

ར་ཡབ་གླིང་དུ་མི་ཏོག་མཚུ་ར། །

ngayab ling du metok mendara
And Mandarava Flower in Chamaradvipa,

སྤར་ཡང་བསྟན་འགྲོའི་དོན་དུ་མི་རྩུར་བྱོན། །

lar yang ten drö döndu mi dzur jön
You came once again in the guise of a human for the benefit of the teachings and beings;

ཡི་དམ་གྲུབ་བརྟེན་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ཐོབ། །

yidam drub nyé ngödrub nam nyi tob
Discovering the attainments of the deities, you gained the two accomplishments—

ཡུམ་ཆེན་ལྷ་ཀྱི་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

yumchen daki chok la solwa deb
Great Mother and supreme dakini [Losel Drolma],³ to you I pray.

སྤང་སྤྱིད་དབང་བསྐྱུར་གྲུབ་བརྒྱུའི་ཞལ་སྤྱིན་མཆོག། །

nangsi wanggyur drub gyé shal kyin chok
Supreme successor of a hundred adepts with mastery over all appearing existence;

ཡེ་ཤེས་དོན་རྩེའི་གསང་གསུམ་གྱིན་བརྒྱུད་མཛོད། །

yeshe dorjé sang sum jin gyü dzö
Yeshe Dorje's three secrets, blessings, lineage, and treasures—



ཡོངས་ལ་དབང་བསྐྱར་སྐྱ་གསུང་བྱགས་གྱི་སྤྲུལ། །

yong la wanggyur ku sung tuk kyi sé
Master of them all, a son of enlightened body, speech, and mind,

བདེ་ཆེན་རིག་པའི་རལ་གྱིར་གསོལ་བ་འདེབས། །

dechen rigpé raldrir solwa deb
Dechen Rigpai Reltri,⁴ to you I pray.

ལྷོས་བྱས་འདིར་སྒྲུང་ཆོས་ཀྱན་སྐྱུ་མའི་ངང་། །

löjé dir nang chö kün gyumé ngang
In the state where all apparent, mind-made phenomena of this life are illusory,

མི་ལམ་ཚུལ་གཟིགས་རེ་དང་དོགས་པ་བྲལ། །

milam tsul zik ré dang dokpadral
You recognized their dream-like nature and were free from hope and doubt,

ང་ཁྱེད་ཕྱོགས་རིས་ཀྱན་བྲལ་འགྲོ་བའི་མགོན། །

nga khyö chokri kündral drowé gön
Beyond all biased distinctions between self and other—protector of beings,

སྐྱབས་མཆོག་བདེ་ཆེན་འོད་ཟེར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

kyab chok dechen özer la solwa deb
Supreme refuge, Dechen Ozer,⁵ to you I pray.

དྲི་མེད་མཁྱེན་པའི་ལྷ་ལམ་ཡངས་པ་ནས། །

drimé khyenpé lha lam yangpa né
Through the vast, heavenly path of stainless knowledge,



བཙེ་བའི་སྒྲིང་རྒྱུ་འོད་སྟོང་འབར་བའི་གཟེས། །

tsewé nyingjé ötong barwé zi

You blaze brilliantly with the intense light of love and compassion

འགྲོ་ནྐམས་མུན་པའི་སྒྲག་རུམ་སེལ་མཛད་པ།

dro nam münpe makrum sel dzepa

And dispel the dense darkness of transmigrating beings,

བུབ་བསྟན་ཚས་ཀྱི་དོ་རྒྱུ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tubten chö kyi dorjér solwa deb

Tubten Chokyi Dorje,⁶ to you I pray.

སྤང་རྟོགས་རྒྱལ་བ་ནྐམས་དང་རོ་གཅིག་ཀྱང་། །

pang tok gyalwa nam dang ro chik kyang

Although you are experientially the same as the victorious ones in renunciation and realization,

བྱུགས་རྒྱུས་རྒྱུས་འཛིན་སངས་རྒྱས་དངོས་ལས་ལྷག །

tukjé jedzin sangye ngö lé lhak

In your compassionate care for disciples, you are actually superior to the buddhas—

བཀའ་བློན་མཚུངས་མེད་བསྟན་པའི་སྟོན་མེ་མཚོག །

kadrin tsungmé tenpé drönmé chok

Incomparably gracious and supreme lamp of the teachings,

དཔལ་མགོན་སྐྱ་མ་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

palgön lama chok la solwa deb

Glorious protector, supreme guru, to you I pray.



ལྷ་ཅན་ཆེན་ཐུགས་བསྐྱེད་ཟབ་ཡངས་ཀྱི་མཆོ་ལས། །

lab chen tukkyé zab yang gyatso lé

Great [blessing] waves from the extensive ocean of the profound awakening mind,

སྒྲིན་གྲོལ་གདམས་པའི་ཆུ་བོ་རྣམ་པ་བཞིས། །

mindrol dampé chuwo nampa shi

The four rivers of instructions concerning maturation and liberation,

སྐལ་བཟང་གཏུལ་བྱའི་ཞིང་ཀུན་བྱབ་མཛད་པའི། །

kalzang duljé shing künkhyab dzepé

Pervade all realms containing disciples endowed with good fortune—

དངོས་བརྒྱུད་སྤྲེལ་མའི་ཆོག་ལ་གསོལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ngö gyü lamé tsok la sol solwa deb

Assemblies of lineage gurus, to you I pray.

སངས་རྒྱས་ཀུན་འདུས་སྤྲེལ་མ་ཆོས་ཀྱི་སྐྱུ། །

sangye kündü lama chö kyi ku

Embodiment of all buddhas, dharmakaya guru,

མ་ཅིག་ཡུམ་ཆེན་དབྱེར་མེད་བཀའ་བློན་ཅན། །

ma chik yumchen yermé kadrinchen

Inseparable from the single, gracious Great Mother,

སྙིང་ནས་གཏུང་ལྷགས་སྒྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས། །

nying né dungshuk drakpö solwa deb

I fervently pray to you from the depths of my heart!



འབྲུལ་སྒྲུང་སྒྲིམས་བྱེད་བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་ཞིང་། །

trulnang nyem jé dü shi lé gyal shing

Bless me with victory over the four *maras*, creators of delusional perception and pride!

སྐྱེ་མིད་ཆོས་སྐྱེ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

kyemé chöku tokpar jin gyi lob

Bless me to realize the unborn dharmakaya!

རང་གི་ཐུགས་ཀའི་འོད་གྱིས་བསྐྱལ་བས་ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་སྐྱབས་གནས་རྒྱ་མཚོ་བདུད་འདུལ་ཁྲོས་མ་ལྷ་ལྷའི་

དགྱིལ་འཁོར་གྱི་རྣམ་པར་མདུན་གྱི་རྣམ་མཁར་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇེ་ ཆོགས་ཞིང་མདུན་མཁར་སད་པར་བྱས་ནས་

མཐར་ཇེ་རྩྱི་བོ་རྟོས་ཆོགས་ཞིང་རང་ལ་བསྐྱེད་པར་བྱའོ།།

Light issues from my heart, invoking in the space before me the oceanic sources of refuge from the ten directions and three times in the aspect of the mandala of the five deities of the demon-subduing Fierce Mother⁷—Vajra Samaya Jah.

The field of merit is thus awakened in the space before me. Finally, with Jah Hum Bam Hoh, the field of merit dissolves into me.

BIBLIOGRAPHY:

Ye shes rdo rje. Edited by Rgyal dbang nyi ma. 1978. *'Dzin pa rang 'grol brgyud pa'i gsol 'debs bzhugs*. In Gcod *'dzin pa rang grol gyi 'don cha'i skor*, pp. 43–45. Paro: Ngondrub and Sherab Demy. BDRC W26033

¹ This is an epithet for Samantabhadra.

² This is the sixth of the twelve foundational teachers (ston pa bcu gnyis) of Dzogchen in this world-system.

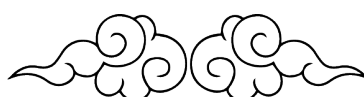
³ Losel Drölma (1802–1861) was Do Khyentse Yeshe Dorje's half-sister and spiritual consort, as well as a custodian of his teachings and a respected Dzogchen teacher in her own right. BDRC P1GS138134

⁴ Dechen Rigpai Reltri (1830–1896) was the second son of Do Khyentse Yeshe Dorje. See: *Treasury of Lives*

⁵ Dechen Özer Taye of Tsering Jong, the residence of Jigme Lingpa (1730–1798), was a student and scribe for Do Khyentse Yeshe Dorje.

⁶ The Fifth Dzogchen Drubwang, Tubten Chökyi Dorje (1872–1935). See: *Treasury of Lives*

⁷ The Fierce Mother, or Tröma Nakmo (khros ma nag mo).





TIB SHELF

TRANSLATE | PRESENT | PRESERVE